

## КОМПОНЕНТНЫЙ АНАЛИЗ СЕМАНТИЧЕСКОГО ПОЛЯ „BEAT” В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

ВИТА ДЗИДОЛИКЕНЕ

В современном языкознании понимание лексики как системы можно считать общепризнанным. По мнению О. Н. Селиверстовой [1975, с. 3], картину семантики любого языка целесообразно строить на обобщенных выводах, полученных при исследовании отдельных семантических систем и семантики отдельных слов. Это требует большого количества частных работ.

Семантическая системность языка может быть раскрыта через семантические поля.

В семантическое поле с инвариантным значением "beat" нами включаются глаголы и фразеологизмы с глагольным значением. Фразеологизмы значительно расширяют и дополняют концепцию поля. Они обычно имеют дополнительное коннотативное значение, которое ускальзывает при замене их глаголами. Фразеологизмы обычно имеют значение особо экспрессивных глаголов.

В данной статье семантическое поле изучается методом компонентного анализа, согласно которому значение слова понимается как сложное целое, которое может быть разложено на некоторое число семантических признаков, сем или семантических компонентов.

Семантическое поле "beat" представляет собой так называемый синонимический ряд, в котором тональность всему полю придает специфика глагола-доминанты beat, основного в нашем исследовании. Многозначность глагола есть сумма нескольких, тесно связанных между собой значений, которые не имеют автономных названий [Косовский, 1975, с. 22]. Эта совокупность более простых значений в одном глаголе создает возможность его различного употребления. (Термины значение и лексико-семантический вариант — последний в более узком понимании — в статье чередуются.)

От того, как мы определим значение глагола beat, зависит направление проводимого нами исследования. Глагол beat в современном английском языке имеет несколько значений [ср.: Хорнби, 1982, с. 70]:

1 — повторно ударять (особенно палкой). She was beating a carpet.  
2 — бить (обозначает сильное действие дождя, солнца, ветра). The rain was beating against the windows.

3 — хорошо взбить, применяя вилку или заменяющий ее инструмент. Beat eggs, beat cream.

4 — выбивать, выковывать, изменять форму при помощи ударов; придавать плоскую форму. Beat sth flat.

5 — разбить, победить, сделать лучше, чем кто-либо другой. Our army was beaten, I'll beat you to the top of the hill.

6 — быть слишком трудным для кого-либо, оглушить. The problem has beaten me.

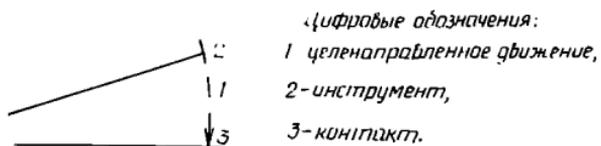
7 — двигаться вверх и вниз регулярно. His heart was still beating.

Разные лексико-семантические варианты глагола beat неодинаково важны для его семантической структуры. Однако нельзя забывать, что разные лексико-семантические варианты, значимость которых неодинаково важна в семантической структуре слова и которые бывают в большей или меньшей степени удалены друг от друга, имеют связь с одним основным значением. Если же лексико-семантические варианты настолько отходят друг от друга, что приходится их считать омонимами, то значит, внутренняя связь между ними подорвана, так как лексико-семантические варианты перебазируются на разные понятия [Звегинцев, 1957, с. 161].

Во всех лексико-семантических вариантах глагола beat просматривается очень тесная смысловая связь, или (если пользоваться терминами компонентного анализа) — общие основные семы. Разницу между лексико-семантическими вариантами "beat" составляет то, что наряду с общими основными семами они обладают еще и дифференциальными семами.

Доминанта beat имеет три основные семы: 1 — целенаправленное интенсивное движение большей или меньшей силы; 2 — использование какого-либо инструмента для нанесения удара (палки, кнута, розги, сабли, иголки, руки, ноги и др.); 3 — существование контакта между инструментом и объектом (субъектом).

Наглядно это можно представить следующим рисунком:



Среди лексико-семантических вариантов глагола обычно можно установить иерархию значений, т. е. выделить семантический центр и периферию значений. Семантический центр или основное значение глагола beat меньше других его значений зависит от значений окружающих его слов и от позиций глагола в предложении. Основным значением глагола beat является 1-е — „ловторяющиеся удары“:

He was beating a drum.  
(Он бил в барабан.)

We heard the drums beating.

(Мы слышали бой барабанов.)

The boy was beaten until he was black and blue.

(Мальчик был избит до синяков.)

Somebody was beating at the door.

(Кто-то стучал в дверь.)

The waves beat against the shore.

(Волны бились о берег.)

Примеры показывают, что глагол beat в своем 1-м значении мало зависит от значений окружающих его слов. Оно включает в себя 3 основные и добавочную дифференциальную сему — „двотворность”.

В нашей работе мы будем исследовать не только 1-е значение глагола beat (данный глагол не исчерпывает своего семантического объема реализацией значения), но и др. Поскольку изучаемое поле является семантическим рядом, в котором доминанта рассматривается как многозначное целое, изучению подвергаются все лексико-семантические ее варианты.

2-е значение глагола beat (по словарю Хорнби) — биение, сильное действие солнца, дождя, ветра и др., очень тесно связано с 1-м, но, кроме того, указывает на производителя действия (дождь, солнце, ветер). В данном случае инструментом является воздействие природы.

В примерах-предложениях, где используется 2-й лексико-семантический вариант изучаемого глагола, действие биения понимается более абстрактно, особенно когда речь идет о биении солнца.

The hail was beating against the window-panes.

(Град стучал (барабанил) в окно.)

Waves beat against the shore.

(Волны бились (разбивались) о берег.)

The hailstorm had beaten the wheat.

(Град побил пшеницу.)

The rain was beating against the windows.

(Дождь стучал в окно.)

2-й лексико-семантический вариант beat обладает тремя основными (общими) семами и добавочной дифференциальной семой, указывающей, что инструмент в этом случае — воздействие природы.

К 1-му и 2-му значениям изучаемого глагола примыкает и 3-е (хорошо взбить, применяя вилку или заменяющий ее инструмент). Только оно является еще более строго определенным по своему характеру, нежели 1-е и 2-е. Здесь уже указан не только инструмент (вилка или ей подобный), но и выделена специфика биения, т. е. имеется в виду такое биение, когда при взбивании (перемешивании) массы вилкой или заменяющим ее инструментом в нее попадает воздух (взбивать можно яйца, сливки и т. п.).

Mary was beating eggs (cream).

(Мари взбивала яйца (крем).)

3-й лексико-семантический вариант глагола *beat* обладает тремя основными семемами, а также добавочной дифференциальной семой, указывающей на конкретный инструмент, и добавочной дифференциальной семой, указывающей на специфику биения.

4-е значение глагола *beat* уже более отдалено от первых двух значений, но имеет тесную связь с 3-м, так как в обоих случаях речь идет об изменении формы предмета, на который сыплются удары. Только в определении 4-го значения это уже ясно подчеркнуто, в то время как в 3-м смысловом варианте *beat* изменение формы понимается лишь косвенно (ясно же, что после взбития сливок или яиц их масса увеличивается, т. е. меняет свой объем, вкус).

4-й смысловой вариант изучаемого глагола указывает на обязательное изменение формы или позиции предмета, которое является основным в этом варианте, 1-е и 4-е значения 'beat' схожи между собой, только 4-е указывает дополнительно на контакт, изменяющий поверхность, напр.: *beat out gold* (вальцевать золото) и др.

К трем основным семемам в 4-м смысловом варианте *beat* примыкает добавочная дифференциальная сема, обозначающая изменение поверхности.

К значениям изучаемого глагола, которые имеются в виду при подборке синонимов (членов семантического поля), надо отнести и 7-е значение — регулярное движение вверх и вниз, которое также выражает процесс биения, хотя и косвенным путем:

His heart was still beating.  
(Его сердце все еще билось.)

7-й лексико-семантический вариант *beat* обладает тремя основными семемами и добавочной дифференциальной семой, обозначающей регулярность движения вверх и вниз.

В изучаемое поле не включаются глаголы, находящиеся в семантических отношениях с 5-м и 6-м значениями глагола *beat*, так как эти два значения (разгромить, сделать лучше, чем кто-либо, и оглушить), выражающие действие биения, очень тесно связаны со значениями разгрома и оглушения, т. е. 6-й смысловой вариант обладает основной дифференциальной семой „оглушить”, 5-й — семой „разгромить”. Поэтому глагол *beat*, используемый в 5-м и 6-м значениях, часто понимается как выражающий процесс разгрома, оглушения, уничтожения, а биение является лишь средством для достижения цели (т. е. разгрома или оглушения).

Our army was beaten.  
(Наша армия была разгромлена.)  
I'll beat you to the top of the hill.  
(Я обгоню тебя не достигнув вершины той горы.)  
He beat me at chess.  
(Он победил меня в шахматной игре.)

Глаголы, находящиеся в парадигматических отношениях с 5-м и 6-м смысловыми вариантами *beat*, диспонируют и семами, обозначающими разгром, оглушение, и поэтому они также входят и в парадигму „оглушить, разгромить”. Поэтому внесение 5-го и 6-го смысловых вариантов глагола *beat* и их синонимов в исследуемое поле нарушило бы гармонию с уже находящимися в поле членами и не всегда было бы желательным для поддержания синонимичных отношений между ними.

В изучаемом поле все члены варьируют значение доминанты *beat*, они включаются в поле по принципу — все члены поля имеют три общие основные семы.

Пользуясь словарем Хорнби [Хорнби, 1982], в семантическое поле *beat* включаем следующие глаголы: *beat* (бить), *bang* (ударить, дать, бить, поражать), *bash* (стукнуть, стукнуться, пылать, полыхать), *baste* (дубасить), *belabour* (ожесточенно бить), *bombard* (бомбардировать), *buffet* (бить открытой ладонью), *whup* (удариться, стукнуться), *castigate* (бить, наказывать, критиковать), *clap* (аплодировать), *cuff* (бить рукой), *fight* (сражаться, драться, вести бой), *fence* (фехтоваться), *flog* (пороть), *hack* (грубо обтесывать (камень или кирпич)), *haggle* (часто атаковать), *hammer* (ковать, вбивать, бить), *hash* (изрубать, порубить), *hit* (ударять, удариться, попадать в цель), *jab* (толкать, пихать), *jog* (ударять, лягать, отдавать < оружие >), *joust* (сражаться в турнире), *kick* (брыкнуть, лягнуть), *knock* (стучаться, бить, ударять, стучать), *lam* (бить палкой), *lash* (хлестать), *pat* (хлопать, похлопывать), *peck* (долбить, клевать), *perforate* (перфорировать, делать дырки), *pelt* (бросать камнями, грязью), *pink* (колоть, вонзать), *pip* (победить, ранить), *round* (колошматить), *prick* (уколоть, укалывать, мучить), *pulsate* (пульсировать, биться), *rummel* (рубить), *runch* (ударять кулаком, пробивать < отверстия >, штамповать), *putt* (играя в гольф бить мяч в яму), *pir* (прорубить, прорезать), *scotch* (раздроблять, расщеплять), *slap* (шлепать, хлопать), *slash* (рубить < саблей >, полосовать), *slog* (сильно ударять), *smash* (разбить, столкнуться), *smite* (ударять, поражать), *snar* (хватать, шлепать), *spat* (хлопать, шлепать ладонью), *spank* (хлестать, шлепать), *split* (раздроблять, расщеплять), *stab* (ударить, ударять, дать, бить), *strike* (ударять, поражать, бить < о часах >), *stun* (оглушать, ошеломлять), *swat* (похлопывать, хлопзть), *swinge* (сильно ударить), *swipe* (ударить, нанести удар), *tap* (стучать, барабанить, стучать), *thrash* (колотить), *thump* (наносить тяжелый удар, колотить), *tip* (прикоснуться или слабо ударить), *trounce* (бить, побеждать, порицать), *wallop* (бить), *whang* (ударять (сильно и с шумом), бить), *whip* (хлестать, погонять, сбивать (сливки и т. п.)).

По тому же принципу компонентного анализа в семантическое поле “beat” включаем и фразеологизмы: *to broach* (*tap*) *sb's claret* (груб. разбить в кровь нос кому-либо), *to deal* (*deliver*, *fetch*, *strike*) *a blow* (нанести удар), *to break* (*smash*) *to atoms* (разбить вдребезги), *to go smash into sth* (врезаться с размаху во что-нибудь), *to beat sb to frazzle*

(исколотить, избить до бесчувствия, до полусмерти, живого места не оставить), to go at sb/sth (атаковать, напасть), to let out at sb (сильно ударить, брыкнуть, лягнуть), to run sb/sth down (сбить, столкнуться), to strike the first blow (нанести первый удар, быть зачинщиком); to knock (lay) sb cold (тж. lay sb out cold) (разг. сильно ударить кого-либо, так что он падает без сознания), to stab sb in the back (нанести удар в спину, в смысле: особо злословить за чьей-либо спиной, клеветать кого-либо), to get beans (жарг. быть наказанным, избитым, досталось на орехи), to give sb beans (жарг. взгреть, вздуть кого-либо, всыпать кому-либо, задать жару кому-либо), to blacken sb's eye (for him) (разг. подбить кому-либо глаз, поставить кому-либо фонарь), to beat (blast, kick или knock) hell out of sb (разг. исколошматить, исколотить кого-либо; избить до бесчувствия, до полусмерти; живого места на ком-нибудь не оставить, пересчитать ребра или кости кому-либо), to catch (или get, hell) (разг. фам. получить нагоняй, хорошую взбучку), to hit (или kick) a man when he is down (бить лежачего).

Вокруг центра "beat", который является стилистически нейтральным и имеет самое общее значение, группируются более или менее отдаленные от центра глаголы. Самые близкие по значению глаголы составляют ядро поля. В нашем случае это глаголы-синонимы:

**Round** — (колошматить) отличается от beat признаком большей силы и тяжести ударов, наносимых рукой или кулаком и обычно сопровождаемых громким звуком: целью побоев является подавление сопротивления, а частым результатом — нанесение травм, увечий и т. п.

the other boy, two years elder, had beaten and pounded him into exhaustion (J. London).

„... его противник, мальчишка двумя годами старше его, избил и отдубасил его до состояния полного изнеможения”.

**Pummel** — (лупить) — по большинству признаков совпадает с round, но указывает дополнительно на частоту ударов и не располагает особым звуковым эффектом:

With all his strength, he beat his brothers back, pummeling him with his fist.

Он изо всех сил колотил брата по спине, тузил его кулаками.

**Thrash** — (молотить, колотить) (этим. молотить цепом зерно) значит методически наносить частые, сильные удары особым предметом.

**Buffet** — бить, нанося удар открытой ладонью или кулаком.

Her two hands buffeted his face.

Она хлестала его обеими руками по лицу.

**Baste** — (дубасить) как и round обозначает сильные удары, но в отличие от round часто предполагает в качестве инструмента какой-то тяжелый предмет.

I took a broom and basted her, till she cried (Pepu S. W.)

„Я схватила метлу и дубасила ее до тех пор, пока она не завопила благим матом”.

Belabour — значит „бить ожесточенно и со всей силой, осыпая градом ударов”.

... the man belabour his poor donkey.

К пограничной сфере поля относятся глаголы, которые в то же время входят в семантическое поле 'beat' и в какое-либо другое поле, напр., глаголы drizzle (моросить), mizzle (моросить) относятся в одно и то же время к семантическому полю со значением "rain" (дождить) и к семантическому полю со значением "beat". Глаголы пограничной сферы обладают общими основными семами, но не всегда тремя, а часто меньшим количеством, или еще имеют основные семы, которые не встречаются в членах поля "beat". Глаголы drizzle, mizzle обладают двумя общими основными семами. Сема 1 — целенаправленное движение с позиции силы — в упомянутых глаголах отсутствует. Эта сема в глаголах поля "rain" заменяется семой „движение сверху вниз”; спорным является общность семы „использование какого-либо инструмента для нанесения удара, но все-таки можно полагать, что эта сема входит в глаголы поля "rain", если на капли дождя смотреть как на инструмент. При подобном анализе поля "rain" этой семе пришлось бы дать несколько иную формулировку.

Группа глаголов throb (биться, пульсировать), chink (звенеть, звякать <о монетах, стаканах>, clang (лязгать), clank (греметь цепью), clink (звучать, звенеть), rattle (грохотать, проноситься с грохотом), toll (звонить в колокол) располагается на рубеже семантического поля со значением "beat" и семантического поля со значением "tick" (тикать). Глаголам поля "tick" свойственна основная сема „производить звук”, отсутствующая в наборе основных сем поля "beat".

Yet my heart throbs to know one thing.

(Сердце мое бьется желаньем знать одну вещь.)

На границе семантических полей со значением "beat" и "defeat" появляются глаголы: mangle (испортить, расстроить), bear down (победить), crush (давить, подавить сопротивление), subjugate (покорять, подчинять, уничтожать), overpower (подавлять, побеждать), overthrow (опрокидывать, перен. свергать), overwhelm (сокрушать, разбивать неприятеля). Одна из основных сем этих глаголов — взятие верха над кем (чем)-либо, и, кроме того, они не всегда указывают исключительно на физическое действие, речь может идти и о моральной или интеллектуальной победе.

Очень трудно определить границы между семантическими полями, так как это процесс, зависящий от интуиции лингвиста. Ведь только в пределах значения одного глагола beat разные лексикографы выделяют неодинаковое число лексико-семантических вариантов, по-разному их формулируя.

Проведенный компонентный анализ семантического поля "beat" помог выявить лишь общую структуру семантического поля. За пределами статьи остаются многие другие вопросы, такие как семантическая и синтаксическая валентность, стилистические аспекты членов поля.

**A COMPONENTIAL ANALYSIS OF THE SEMANTIC  
FIELD "BEAT"**

**V. D Z I D O L I K I E N Ė**

**Summary**

The verb "beat", the nucleus of this field, is made up of three fundamental semantic components: (1) intense purposeful movement, (2) usage of a blow-carrying instrument, (3) contact between instrument and object (subject). The three fundamental components occur in different meanings of the verb "beat" in combination with differential semantic components. The parsing of the verb "beat" into semantic components may serve as a means for picking out the verbs and phraseologisms of this field. The nucleus of the field "beat" is made up of the dominant "beat" and the verbs most closely related to it: pummel, pound, thrash, buffet, baste, belabour.

**ЛИТЕРАТУРА**

- Бирвиш, 1981 — Б и р в и ш М. Семантика // Новое в зарубежной лингвистике. М., 1982.  
Звегинцев, 1957 — Звегинцев В. А. Семасиология. М., 1957.  
Косовский, 1975 — К о с о в с к и й Б. И. Типы значения слова // Методы изучения лексики. Минск, 1975.  
Хорнби, 1982 — Х о р н б и А. С. при участии Коун А. П. Толковый словарь современного английского языка для продвинутого этапа. Оксфорд, 1982.  
Jakaitienė, 1980 — J a k a i t i e n Ė E. Lietuvių kalbos leksikologija. V., 1980.  
Lyons, 1968 — L y o n s J. Introduction to Theoretical Linguistics. Cambridge, 1968.  
Nalda, 1961 — N a i d a E. A. A System for the Description of Semantic Elements // Word. April, 1961. Vol. 7, N 1.

Вильнюсский государственный  
университет им. В. Капсукаса  
Каунасский вечерний факультет

Вручено  
в декабре 1986 г.